

ADMINISTRATION COMMUNALE DE PETANGE

COMMISSION D'INTEGRATION

Conformément à l'article 11 du règlement grand-ducal du 15 novembre 2011 relatif à l'organisation et au fonctionnement des commissions consultatives communales d'intégration, la commission d'intégration établit annuellement un rapport d'activités afférentes :

1. Réunions de la commission consultative d'intégration

Réunion du 20 janvier 2015
Réunion du 05 février 2015
Réunion du 24 février 2015
Réunion du 16 mars 2015
Réunion du 02 avril 2015
Réunion du 29 avril 2015
Réunion du 18 mai 2015
Réunion du 27 octobre 2015
Réunion du 26 novembre 2015
Réunion du 15 décembre 2015

2. Activités

Réunion du 20 janvier 2015

Synthèse – Café des Âges : Le rapport de l'édition 2014 rédigé par la Maison des Associations est présenté. Il en ressort certains éléments qui sont susceptibles d'être traités par la Commission d'Intégration et d'autres sujets qui pourraient être traités au sein de la Commission de la Famille, des Handicapés et du Troisième Âge.

Dans le cadre de l'organisation d'une nouvelle édition du Café des Âges, la présidente a expliqué la volonté du collège échevinal de réunir les commissions d'Intégration et celle de la Famille, des Handicapés et du Troisième Âge à une prochaine réunion pour élaborer avec eux un nouveau Café des Âges. Une proposition de date a été faite. En l'absence d'un accord au sujet de la date, il conviendrait d'en rediscuter lors de la prochaine réunion pour conclure l'organisation en 2015 le plus vite possible.

Un membre de la commission consultative propose « les nouveaux médias » comme sujet de la prochaine édition du Café des Âges. Les membres décident d'attendre la réunion jointe avant de se prononcer.

Réunion du 05 février 2015

Organisation d'une fête des associations : Le but de cette fête des associations est de présenter toutes les associations de la commune. Un représentant de PE-RO-LA explique que l'entente PE-RO-LA s'occupe exclusivement de la coordination des actions des clubs et ne se considère pas comme un lieu de partage et de promotion de bonnes pratiques. Les membres de la commission sont d'avis qu'il faudrait mieux réunir et faire venir les associations pour promouvoir les bonnes pratiques en termes d'intégration parmi les associations.

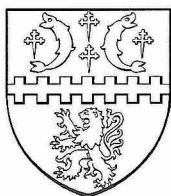
Les membres de la commission souhaitent organiser une visite du Parlement européen à Strasbourg à l'occasion de la fête européenne, le 09 mai 2015.

Le nombre maximum de personnes autorisées est de 50 personnes.

Le jour prévu de la visite à Strasbourg est le 10 juin 2015, la présentation du Parlement européen pourrait être menée par Madame Mady Delvaux-Stehres qui est libre encore pour ce jour.

Le bus est financé par le Parlement européen via le député européen.

La commission demande l'accord du collège échevinal afin de lancer un appel dans « Meng Gemeng ».



L'inscription doit se faire au plus tard jusqu'au 30.04.2015 pour les besoins du Parlement.

Réunion du 24 février 2015

Organisation du Café des Âges – édition 2015 :

Les personnes présentes (membres de la commission, Séniorie St Joseph, Amiperas, Club Senior Prënzebiërg et Maison des Jeunes) sont d'avis qu'on devrait changer le nom de l'événement ainsi que le layout de l'affiche. Par ailleurs, sur la question des résultats du Café des Âges et la présentation du rapport qui a été fait par la Maison des Associations, il est proposé de faire une synthèse du Café des Âges 2014 dans la publication « Meng Gemeng » avec un retour sur les principaux résultats et des photos faites par le service de communication de la Commune.

Les membres de la commission consultative proposent la thématique des « Nouveaux médias et réseaux sociaux ».

Les membres de la commission déplorent l'absence des représentants des professeurs du Lycée technique Mathias Adam et proposent de recontacter le comité des professeurs conjointement avec le Directeur de l'établissement pour discuter sur le projet. Accord à l'unanimité de tous les membres de la commission.

Droit de vote pour les Non-luxembourgeois :

Madame Cátia Gonçalves rapporte la proposition de la CCCI de Differdange d'organiser un débat contradictoire regroupant des partisans pour et contre le droit de vote pour les Non-luxembourgeois. La réunion est ouverte au grand public et doit avoir lieu avant le 7 juin 2015.

4 pour et 4 abstentions. Demande de plus de détails de la part du collège échevinal.

Réunion du 16 mars 2015

Organisation du Café des Âges et présentation du slogan – édition 2015 :

Les membres de la commission consultative d'intégration déplorent l'absence des représentants de la Maison des Jeunes et proposent de réinviter la Maison des Jeunes pour présenter le nouveau slogan pour le Café des Âges.

Les membres de la commission déplorent de nouveau l'absence du Directeur et des représentants des professeurs du Lycée Technique Mathias Adam et proposent de recontacter le comité des professeurs conjointement avec le Directeur de l'établissement afin d'organiser un prochain Café des Âges.

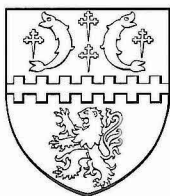
Réunion du 02 avril 2015

La présidente explique aux membres de la commission que le slogan « Café des Âges » est strictement réservé à la Maison des Associations.

Un représentant de la Maison des Jeunes de Pétange a présenté les cinq slogans suivants aux membres de la commission d'intégration:

1. Schwëtz mat !
2. Waat denks de?
3. The place to talk...fir jonk an aal
4. Deng Meenung zielt
5. Gespreich enner jonk an aal

Le slogan : **"Schwëtz mat, deng Meenung zielt"** a été retenu par les membres. Accord à l'unanimité de tous les membres de la commission.



Présentation du déroulement de l'événement « Schwetz mat, deng Meenung zielt » :

Madame Cátia Gonçalves a expliqué le concept du « Café des Âges » au représentant du LTMA.

Après une courte intervention, ce dernier propose à la commission de l'intégration que les élèves assument le rôle de rapporteur lors du Café des Âges et que le Café des Âges se déroule au sein du Lycée Technique Mathias Adam à Lamadelaine.

En outre il explique aux membres qu'environ deux classes (à confirmer) du Lycée pourront participer au Café des Âges. (+/- 35 personnes)

Les membres proposent la date du 24 juin 2015 en début d'après-midi.

Accord à l'unanimité de tous les membres de la commission.

Proposition d'offrir un gadget aux participants de la visite du parlement européen à Strasbourg :

Les membres proposent d'offrir à chaque participant un parapluie avec le logo de la Commune de Pétange ainsi que le drapeau européen. Le gadget pourra être pris en charge par le budget de la commission consultative d'intégration. La proposition a été refusée par le collège échevinal.

Réunion du 29 avril 2015

Présentation du nouveau slogan pour le Café des Âges

Les membres de la commission consultative d'intégration ont proposé les 3 questions qui seront posées lors de l'événement « Schwetz mat, deng Meenung zielt » :

Voici les questions :

1. *Quelle est la différence entre information et formation (la vitesse de l'information) ?*
2. *Comment utilisez-vous les nouveaux médias ?*
3. *Les rapports sociaux, orthographe ?*

Accord à l'unanimité par tous les membres de la commission consultative d'intégration.

Malgré plusieurs invitations, aucun responsable du Lycée Technique Mathias Adam n'était présent lors de la réunion.

Les membres de la commission proposent d'inviter un responsable pour la prochaine réunion qui aura lieu le 18 mai 2015. Si aucun représentant du Lycée Technique Mathias Adam n'assiste à la réunion, l'événement sera reporté à une date ultérieure.

Accord à l'unanimité par tous les membres de la commission consultative d'intégration.

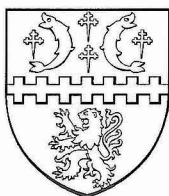
Réunion du 18 mai 2015

Visite du parlement européen et annulation d'un événement :

Le secrétaire de la commission consultative d'intégration informe les membres de la commission que seulement 13 personnes participent à la visite du Parlement Européen à Strasbourg. (dont 3 membres de la commission).

Le secrétaire de la commission participe également à la visite du Parlement Européen et effectue le rôle du chef de la délégation.

Suite à plusieurs incertitudes au niveau de l'organisation ainsi qu'au niveau des participants de l'événement « **Schwetz mat deng Meenung zielt** », les membres de la commission proposent de reporter l'événement à une date ultérieure.



Réunion du 27 octobre 2015

Futurs projets :

De façon générale, les membres de la commission ne ressentent pas assez de soutien dans la concrétisation des projets proposés. Souvent, le collège échevinal demande des détails qui dépassent la marge de manœuvre des membres de la commission et empêchent la bonne réalisation des projets. Les membres souhaiteraient avoir plus d'aide et de soutien dans leurs démarches.

Ils souhaitent inviter les « Amis de l'Histoire de la Commune de Pétange » afin d'organiser une exposition sur des immigrés de la commune de Pétange (**Péiteng geschter an haut**). Il s'agirait de recueillir des témoignages de vieux et nouveaux migrants qui se sont installés dans la commune de Pétange et de voir quel regard ils portent sur leur commune. Ce travail de longue haleine devrait être encadré par un étudiant ou bien un bénévole. Ces témoignages seraient accompagnés de photos à réaliser par un photographe professionnel ainsi que des photos privées des concernés. Les membres prévoient plusieurs mois de préparation.

En outre les membres de la commission demandent de relancer le projet « **Plan Communal d'Intégration** ».

Le plan communal d'intégration inclut l'intégration dans tous les domaines et services de la vie de la commune. Le plan peut être réalisé par une commune au niveau local ou dans le cadre d'une collaboration intercommunale. Une collaboration intercommunale permettrait d'unir les idées et les ressources. Refus du collège échevinal.

La commission consultative d'intégration demande d'organiser un événement « **Integration Day** » au mois d'octobre 2016.

Lors d'une des prochaines réunions, la commission élaborera une idée plus concrète.

Réunion du 26 novembre 2015

« Integration Day »

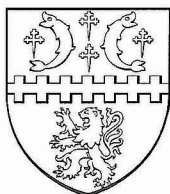
Les membres de la commission se sont mis d'accord sur leur souhait de poursuivre l'organisation d'une journée dédiée aux cultures qui aurait lieu vers le mois de mai/juin 2016. Afin d'avancer sur l'organisation de celle-ci, les membres de la commission proposent d'inviter les communautés suivantes pour la prochaine réunion :

Communauté portugaise ; communauté italienne ; communauté albanaise ; communauté chinoise ; communauté philippine ; communauté africaine

Parallèlement à l'organisation de cette journée, la commission souhaiterait y présenter un reportage audiovisuel avec des témoignages de différentes personnes non luxembourgeoises qui se sont installées dans la commune de Pétange. En vue d'organiser ces témoignages et exposition sur les immigrés de la commune, la commission consultative d'intégration a invité les « Amis de l'Histoire de la Commune de Pétange ».

« Flüchtlingshaus – Rodange »

Madame Cátia Gonçalves informe les membres de la commission que les réfugiés ont émis le souhait de disposer d'une connexion Internet ainsi que de possibilités de faire du sport. Ces derniers ont également indiqué qu'ils ne savaient pas où s'adresser ni avec quel interlocuteur parler pour disposer des offres de sport disponibles en club et/ou en salle et pour communiquer avec les responsables de la commune.



Les membres de la commission ont émis le souhait de rencontrer ces réfugiés en compagnie d'un responsables de l'OLAI et proposent de leur offrir des accès gratuits à la piscine PiKo et à la salle de sport du Centre sportif « Bim Diederich » en concertation avec les clubs, ainsi qu'un accès à la Cyberhall du CIGL.

« Integration Day »

La commission consultative d'intégration désire organiser un « Integration Day » pendant le mois de mai 2016 au sein du Home St. Hubert à Pétange.

L'association locale « Terras da Maia » représentée par Monsieur Alexandre Batista Mota est disposée à monter sur scène pour des danses folkloriques.

L'association « Les Amis de la Thaïlande au Luxembourg » représentée par Monsieur Gilbert Unbekand propose un buffet thaïlandais ainsi qu'une danse thaïlandaise.

L'association Luxembourg-Indonésie « ALINDO » propose de vendre de l'artisanat typiquement indonésien ainsi qu'une danse indonésienne dans la limite des disponibilités des membres.

L'association locale « Luxembourg-Albanie » représentée par Monsieur Artan Vigan propose de faire un spectacle pendant la soirée.

Explication de la procédure par l'échevin, Monsieur Roland Breyer :

Monsieur Roland Breyer (échevin) a exposé aux membres de la commission le rôle et les procédures applicables pour la proposition et l'organisation d'événements ayant trait à l'intégration dans la commune. Monsieur Breyer a conseillé aux membres de la commission d'être plus précis dans les idées et réitéré que seulement les projets concrets sont retenus par le collège échevinal. Le concept d'une organisation doit être clair et net, le coût doit être mentionné, le matériel envisagé doit figurer dans les rapports de la commission, etc. Les membres de la commission en ont pris note.

Soirée « Reech eng Hand », le 21 décembre 2015

En outre, Monsieur Breyer informe les membres de la commission que l'association bénévole « Reech eng Hand » en collaboration avec le foyer des réfugiés à Rodange sis au 69 Avenue Dr Gaasch organise une fête de Noël en date du 21 décembre 2015 à partir de 17h00 au Centre Culturel à Rodange.

La fête se fera sous le patronage de la commission consultative d'intégration.

Le flyer de cet événement sera publié sur le « INFOKANAL » de la commune de Pétange, la presse est également invitée à cette fête de Noël.

Monsieur Breyer demande aux membres de la commission consultative d'intégration de bien assister à cette soirée et de demander aux réfugiés leur besoins. (cours de langues, cours de tennis de table ; cours de natation etc.)

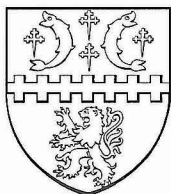
Mesdames Cátia Gonçalves et Edith Martins-Monteiro ainsi que Messieurs Claude Laures et Francesco Tartarelli assisteront à la fête de Noël le 21/12/2015.

Visite du parlement européen en 2016

La visite du parlement européen à Strasbourg est prévue pour le mardi 10 mai 2016. La date limite pour les inscriptions est le 15 avril 2016. Le secrétaire de la commission transmet le flyer de l'événement au bureau des relations publiques, le flyer sera publié dans le bulletin « Meng Gemeng » et sur le « INFOKANAL », des affiches à distribuer seront remises aux membres de la commission lors de la prochaine réunion.

Accord à l'unanimité par tous les membres de la commission consultative.

En ce qui concerne l'événement « Schwëtz mat, deng Meenung zielt », l'échevin Roland Breyer propose de faire une réunion avec la commission de la famille, du 3e âge et des



handicapés, la commission des jeunes et avec la Maison des Jeunes de la commune de Pétange afin d'organiser conjointement un événement.

Ainsi arrêté à Pétange, le 02 février 2016

La présidente,

Cátia GONÇALVES

Le secrétaire,

Laurent COOS